



CA20N  
SM

-2029

Social  
Assistance  
and

You

L'aide  
sociale  
et

vous

Ministry of Community and Social Services

© Queen's Printer for Ontario, 1995

ISBN 0-7778-3951-2

200M\03\95



Ministère des Services sociaux et communautaires

© Imprimeur de la Reine pour l'Ontario, 1995

ISBN 0-7778-3951-2

200M\03\95



# Social assistance and you

The purpose of the social assistance programs - General Welfare Assistance and Family Benefits - is to assist people as they move toward independence and to provide them with financial and other types of support while in need.

If you think you may need social assistance, it is important for you to know you have rights AND you have responsibilities.

## You have the right to:

- get information about the social assistance benefits that may be available to you
- apply for social assistance

## L'aide sociale et vous

Les programmes d'aide sociale, soit l'aide sociale générale et les prestations familiales, visent à accroître l'autonomie des personnes et à leur fournir un soutien financier, ainsi que d'autres genres d'appui, lorsqu'elles sont dans le besoin.

Si vous estimez que vous avez besoin d'aide sociale, il est important que vous sachiez que vous avez des droits ET des responsabilités.

## Vous avez le droit :

- d'obtenir des renseignements sur les prestations d'aide sociale auxquelles vous pourriez avoir droit;
- de présenter une demande d'aide sociale;

- have your application completed and considered
- ask your worker for extra help in making your application if:
  - you cannot read, write or speak English or French
  - or you have a disability that makes it difficult for you to make an application
- receive fair and equal treatment, free from discrimination in accordance with the *Charter of Rights and Freedoms* and the *Ontario Human Rights Code*

- de remplir votre demande et de la faire examiner;
- de demander à votre chargé(e) de cas de vous aider à remplir la demande si :
  - vous ne lisez, n'écrivez ou ne parlez pas le français ni l'anglais;
  - vous avez un handicap qui vous gêne pour remplir une demande;
- de recevoir un traitement juste et équitable - libre de toute discrimination conformément à la *Charte des droits et libertés* et au *Code des droits de la personne* de l'Ontario;



- be treated with courtesy and respect
- meet with your worker for your interview at a place you both agree to
- bring someone with you when you meet your worker or when you visit the local social assistance office
- be provided information about opportunities for education, training and employment
- raise any issues, concerns or problems you may have about social assistance with your worker — if you are not satisfied with the response you get, you can talk to your worker's supervisor

- de recevoir un traitement courtois et respectueux;
- d'avoir un entretien avec votre chargé(e) de cas à un endroit convenu mutuellement;
- de vous faire accompagner par la personne de votre choix lorsque vous rencontrez votre chargé(e) de cas ou que vous vous rendez au bureau local de l'aide sociale;
- de recevoir des renseignements concernant les possibilités en matière d'éducation, de formation et d'emploi;
- de soulever toute question, toute préoccupation ou tout problème en ce qui concerne l'aide sociale avec votre chargé(e) de cas et, si la réponse donnée ne vous satisfait pas, de parler à son superviseur ou sa superviseure;

- have notice in writing of any decisions made to grant, refuse, suspend, vary or cancel your social assistance (all municipalities and First Nations will only be able to do this when new computer technology is in place)
- have someone at your local social assistance office review any decisions made by your worker that affect you
- appeal to the Social Assistance Review Board if you have been refused benefits or your benefits have been cancelled, reduced or suspended

- de recevoir un avis écrit de toute décision qui vise à accorder, à refuser, à suspendre, à modifier ou à annuler votre aide financière (toutes les municipalités et les collectivités des premières nations seront en mesure de le faire une fois la technologie informatique mise en place);
- de demander à un membre du personnel du bureau local de l'aide sociale d'examiner toute décision vous concernant prise par votre chargé(e) de cas;
- d'interjeter appel devant la Commission de révision de l'aide sociale si on vous a refusé des prestations ou que celles-ci ont été annulées, réduites ou suspendues;

- have your privacy respected concerning matters that do not affect your eligibility for assistance
- have personal information about you kept confidential, and only have it collected, used and disclosed according to the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*
- see personal information about yourself in your file in accordance with the *Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act*

- de faire respecter le caractère privé des questions qui n'ont aucune incidence sur votre admissibilité à l'aide sociale;
- de maintenir le caractère confidentiel de vos renseignements personnels, et de faire en sorte qu'ils soient recueillis, utilisés et divulgués conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et à la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.
- de consulter les renseignements personnels contenus dans votre dossier conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et à la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée*.

- raise concerns or recommend changes to social assistance policies or services

## You are responsible to:

- provide the information required to establish and maintain your eligibility for social assistance
- promptly report any change in your income, assets, living arrangements and other changes (such as a child leaving home) because it may affect your eligibility for social assistance or affect the amount of social assistance you are receiving — failing to report changes may result in an overpayment which would be recovered from your allowance

- de faire part de vos préoccupations et de recommander que l'on apporte des modifications aux politiques et aux services.

## En revanche, vous devez :

- fournir les renseignements demandés afin d'établir et de conserver votre admissibilité à l'aide sociale;
- rendre compte rapidement de tout changement touchant vos revenus, vos actifs, vos conditions de vie ou tout autre aspect de votre situation (par exemple, si l'un de vos enfants quitte le foyer), car cela peut avoir des répercussions sur votre admissibilité à l'aide sociale ou modifier le montant d'aide que vous recevez;



- seek out all other forms of financial and other types of support which may be available to you in order to reduce your need for social assistance
- treat social assistance staff with courtesy and respect

If you are in the employable category for General Welfare Assistance, you must:

- work towards finding continuous employment based on your abilities, experience and the job market — you can do this by searching for a job, or if you get approval from your worker, you can upgrade your education, take training, or prepare for employment in other ways

- rechercher toute autre forme de soutien financier et d'autres genres d'appui qui peuvent vous être offerts afin de réduire votre besoin d'aide sociale;
- traiter le personnel responsable de l'aide sociale avec respect et courtoisie.

Si vous faites partie de la catégorie de personnes aptes au travail aux fins de l'aide sociale générale, vous devez :

- chercher un emploi permanent en fonction de vos capacités, de votre expérience et du marché du travail; vous pouvez atteindre cet objectif en cherchant un emploi ou, sous réserve de l'approbation par votre chargé(e) de cas, vous pouvez augmenter votre niveau de scolarité, suivre des cours de formation, créer votre propre emploi (comme travailleuse ou travailleur indépendant), entreprendre des travaux communautaires ou vous préparer à un emploi par d'autres moyens.

If you are in other GWA categories or are on Family Benefits, where your circumstances permit, you are encouraged, and able, but not required to:

- participate in these and other activities that prepare you for employment

Si vous faites partie d'une autre catégorie de l'aide sociale générale ou que vous recevez des prestations familiales, lorsque les circonstances le permettent, vous pourrez, sans être tenu(e) de le faire :

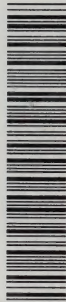
- participer à ces activités et prendre d'autres mesures visant à vous préparer à un emploi.

## For more details, please:

- see the **Rights and Responsibilities** form provided to you by your worker
- ask your **worker or other local social assistance office staff**
- talk to your **local community legal clinic office staff**
- see the *Family Benefits Act* and regulations and the *General Welfare Assistance Act* and regulations
- ask your **local community and social service organizations**

## Pour de plus amples renseignements, veuillez :

- consulter la formule **Droits et responsabilités** fournie par votre chargé(e) de cas;
- communiquer avec votre **chargé(e) de cas ou un membre du personnel du bureau local de l'aide sociale;**
- communiquer avec un **membre du personnel du service d'aide juridique de votre localité;**
- vous reporter à *La Loi sur les prestations familiales* et ses règlements et à *La Loi sur l'aide sociale générale* et ses règlements;
- communiquer avec des **organismes de services sociaux de votre localité;**



3 1761 11470300 2